

CONDITIONS DE PAIX.

SOMMAIRE.

CONDITIONS OF PEACE.

SUMMARY.

	Pages
Préambule.....	1
PARTIE I.	
PACTE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS.	
Pacte de la Société des Nations (Art. 1 à 26)	9
Annexe	19
PARTIE II.	
FRONTIÈRES D'ALLEMAGNE.	
Frontières d'Allemagne (Art. 27 à 30)	21
PARTIE III.	
CLAUSES POLITIQUES EUROPÉENNES.	
Section I. — Belgique (Art. 31 à 39).....	25
Section II. — Luxembourg (Art. 40 à 41)	27
Section III. — Rive gauche du Rhin (Art. 42 à 44)	27
Section IV. — Bassin de la Sarre (Art. 45 à 50)....	28
Annexe	30
Chapitre I. — Des propriétés minières cédées et de leur exploitation (§ 1 à 15)	30
Chapitre II. — Gouvernement du territoire du Bassin de la Sarre (§ 16 à 33)	34
Chapitre III. — Consultation populaire (§ 34 à 40)	38
Section V. — Alsace-Lorraine (Art. 51 à 79)....	40
Annexe (§ 1 à 4)	49
Section VI. — Autriche (Art. 80)	51
Section VII. — État Tchéco-Slovaque (Art. 81 à 86)	51
Section VIII. — Pologne (Art. 87 à 93).....	53
Section IX. — Prusse Orientale (Art. 94 à 98)....	60
Section X. — Memel (Art. 99).....	63
Section XI. — Ville libre de Dantzig (Art. 100 à 108)	64
Section XII. — Slesvig (Art. 109 à 114)	67
Section XIII. — Hélioland (Art. 115)	71
Section XIV. — Russie et États Russes (Art. 116 à 117)	71

	Pages
Preamble.....	1
PART I.	
THE COVENANT OF THE LEAGUE OF NATIONS.	
The Covenant of the League of Nations (Art. 1 to 26).....	9
Annex	19
PART II.	
BOUNDARIES OF GERMANY.	
Boundaries of Germany (Art. 27 to 30)	21
PART III.	
POLITICAL CLAUSES FOR EUROPE.	
Section I. — Belgium (Art. 31 to 39)	25
Section II. — Luxembourg (Art. 40 to 41).....	27
Section III. — Left bank of the Rhine (Art. 42 to 44)	27
Section IV. — Saar Basin (Art. 45 to 50).....	28
Annex	30
Chapter I. — Cession and exploitation of mining property (1 to 15).....	30
Chapter II. — Government of the territory of the Saar Basin (16 to 33)....	34
Chapter III. — Plebiscite (34 to 40)....	38
Section V. — Alsace-Lorraine (Art. 51 to 79) ...	40
Annex (1 to 4)	49
Section VI. — Austria (Art. 80)	51
Section VII. — Czecho-Slovak State (Art. 81 to 86)	51
Section VIII. — Poland (Art. 87 to 93).....	53
Section IX. — East Prussia (Art. 94 to 98).....	60
Section X. — Memel (Art. 99).....	63
Section XI. — Free City of Danzig (Art. 100 to 108)	64
Section XII. — Schlesvig (Art. 109 to 114)	67
Section XIII. — Heligoland (Art. 115)	71
Section XIV. — Russia and Russian States (Art. 116 and 117)	71

(Übersetzung.)

Friedensbedingungen.

Inhalt.

Einleitung	Seite 1
------------------	------------

Teil I.

Völkerbundsatzung.

Völkerbundsatzung (Art. 1 bis 26)	9
Anlage	19

Teil II.

Grenzen Deutschlands.

Grenzen Deutschlands (Art. 27 bis 30)	21
---	----

Teil III.

Politische Bestimmungen über Europa.

Abchnitt 1: Belgien (Art. 31 bis 39)	25
Abchnitt 2: Luxemburg (Art. 40, 41)	27
Abchnitt 3: Linkes Rheinufer (Art. 42 bis 44)	27
Abchnitt 4: Saarbecken (Art. 45 bis 50)	28
Anlage:	
Kapitel 1: Abtretung und Ausbeutung der Gruben	30
Kapitel 2: Regierung des Saarbeckens	34
Kapitel 3: Volksabstimmung	38
Abchnitt 5: Elßaß-Lothringen (Art. 51 bis 79)	40
Anlage (§ 1—4)	49
Abchnitt 6: Österreich (Art. 80)	51
Abchnitt 7: Tschecho-Slowakei (Art. 81 bis 86)	51
Abchnitt 8: Polen (Art. 87 bis 93)	53
Abchnitt 9: Ostpreußen (Art. 94 bis 98)	60
Abchnitt 10: Memel (Art. 99)	63
Abchnitt 11: Freie Stadt Danzig (Art. 100 bis 108)	64
Abchnitt 12: Schleswig (Art. 109 bis 114)	67
Abchnitt 13: Helgoland (Art. 115)	71
Abchnitt 14: Rußland und russische Staaten (Art. 116, 117)	71

PARTIE IV.

DROITS ET INTÉRÊTS ALLEMANDS HORS DE L'ALLEMAGNE.

	Pages
Section I. — Colonies allemandes (Art. 119 à 127)	73
Section II. — Chine (Art. 128 à 134)	75
Section III. — Siam (Art. 135 à 137)	76
Section IV. — Libéria (Art. 138 à 140)	77
Section V. — Maroc (Art. 141 à 146)	77
Section VI. — Égypte (Art. 147 à 154)	79
Section VII. — Turquie et Bulgarie (Art. 155) ...	80
Section VIII. — Chantoung (Art. 156 à 158)	80

PARTIE V.

CLAUSES MILITAIRES, NAVALES ET AÉRIENNES.

Section I. — Clauses militaires	82
Chapitre I. — Effectifs et encadrements de l'armée allemande (Art. 159 à 163)	82
Chapitre II. — Armements, munitions et matériel (Art. 164 à 172) .	84
Chapitre III. — Recrutement et instruction (Art. 173 à 179)	86
Chapitre IV. — Fortifications (Art. 180) ..	88
Tableau n° 1. — Situation et effectifs des États-Majors de corps d'armée et des divisions d'infanterie et de cavalerie	89
Tableau n° 2. — Armement pour la dotation d'un maximum de 7 divisions d'infanterie, 3 divisions de cavalerie et 2 États-Majors de corps d'armée	90
Tableau n° 3. — Stocks maxima autorisés	90
Section II. — Clauses navales (Art. 181 à 197) ..	91
Section III. — Clauses concernant l'aéronautique militaire et navale (Art. 198 à 202)	96
Section IV. — Commissions interalliées de contrôle (Art. 203 à 210)	97
Section V. — Clauses générales (Art. 211 à 213)	100

PARTIE VI.

PRISONNIERS DE GUERRE ET SÉPULTURES.

Section I. — Prisonniers de guerre (Art. 214 à 224)	101
Section II. — Sépultures (Art. 225 et 226)	103

PARTIE VII.

SANCTIONS.

Sanctions (Art. 227 à 230)	104
----------------------------------	-----

PART IV.

GERMAN RIGHTS AND INTERESTS OUTSIDE GERMANY.

	Pages
Section I. — German Colonies (Art. 119 to 127)	73
Section II. — China (Art. 128 to 134)	75
Section III. — Siam (Art. 135 to 137)	76
Section IV. — Liberia (Art. 138 to 140)	77
Section V. — Marocco (141 to 146)	77
Section VI. — Egypt (Art. 147 to 154)	79
Section VII. — Turkey and Bulgaria (Art. 155) ...	80
Section VIII. — Shantung (Art. 156 to 158)	80

PART V.

MILITARY, NAVAL AND AERIAL CLAUSES.

Section I. — Military clauses	82
Chapter I. — Effectives and cadres of the German Army (Art. 159 to 163)	82
Chapter II. — Armament, munitions and material (Art. 164 to 172)	84
Chapter III. — Recruiting and military training (Art. 173 to 179) .	86
Chapter IV. — Fortifications (Art. 180) ...	88
Table No 1. — State and establishment of Army Corps, Headquarters Staffs and of Infantry and Cavalry Divisions	89
Table No 2. — Tabular statement of Armament establishment for a maximum of 7 Infantry Divisions, 3 Cavalry Divisions and 2 Army corps Headquarters Staffs ...	90
Table No 3 — Maximum stocks authorised	90
Section II. — Naval clauses (Art. 181 to 197)	91
Section III. — Air clauses (Art. 198 to 202)	96
Section IV. — Inter-Allied Commissions of control (Art. 203 to 210)	97
Section V. — General articles (Art. 211 to 213)	100

PART VI.

PRISONERS OF WAR AND GRAVES.

Section I. — Prisoners of war (Art. 214 to 224)	101
Section II. — Graves (Art. 225 and 226)	103

PART VII.

PENALTIES.

Penalties (Art. 227 to 230)	104
-----------------------------------	-----

Teil IV.

Deutsche Rechte und Interessen außerhalb Deutschlands.

	Seite
Abchnitt 1: Deutsche Kolonien (Art. 119 bis 127)	73
Abchnitt 2: China (Art. 128 bis 134)	75
Abchnitt 3: Siam (Art. 135 bis 137)	76
Abchnitt 4: Liberia (Art. 138 bis 140)	77
Abchnitt 5: Marokko (Art. 141 bis 146)	77
Abchnitt 6: Ägypten (Art. 147 bis 154)	79
Abchnitt 7: Türkei und Bulgarien (Art. 155)	80
Abchnitt 8: Schantung (Art. 156 bis 158)	80

Teil V.

Bestimmungen über Landheer, Seemacht und Luftfahrt.

Abchnitt 1: Bestimmungen über das Landheer.	82
Kapitel 1: Stärke und Einteilung des deutschen Heeres (Art. 159 bis 163)	82
Kapitel 2: Bewaffnung, Munition, Material (Art. 164 bis 172)....	84
Kapitel 3: Heeresergänzung und militärische Ausbildung (Art. 173 bis 179)	86
Kapitel 4: Befestigungen (Art. 180)	88
Dazu: Übersicht Nr. 1: Zusammensetzung und Stärke der Stäbe eines Armeekorps und der Infanterie- und Kavallerie-Divisionen	89
Übersicht Nr. 2: Übersicht der Bewaffnung für die Ausstattung einer Höchstzahl von 7 Infanterie-Divisionen, 3 Kavallerie-Divisionen und 2 Armeekorps-Stäben ..	90
Übersicht Nr. 3: Zugelassener Höchstbestand	90
Abchnitt 2: Bestimmungen über die Seemacht (Art. 181 bis 197)	91
Abchnitt 3: Bestimmungen über militärische und Seelustfahrt (Art. 198 bis 202)	96
Abchnitt 4: Interalliierte Überwachungsausschüsse (Art. 203 bis 210)	97
Abchnitt 5: Allgemeine Bestimmungen (Art. 211 bis 213)	100

Teil VI.

Kriegsgefangene und Grabstätten.

Abchnitt 1: Kriegsgefangene (Art. 214 bis 224)	101
Abchnitt 2: Grabstätten (Art. 225, 226)	103

Teil VII.

Strafbestimmungen.

Strafbestimmungen (Art. 227 bis 230)	104
--	-----

**PARTIE VIII.
RÉPARATIONS.**

	Pages
Section I. — Dispositions générales (Art. 231 à 244)	106
Annexe I	110
Annexe II (§ 1 à 23)	111
Annexe III (§ 1 à 9)	118
Annexe IV (§ 1 à 7)	121
Annexe V (§ 1 à 10)	124
Annexe VI (§ 1 à 5)	126
Annexe VII	127
Section II. — Dispositions particulières (Art. 245 à 247)	128

**PARTIE IX.
CLAUSES FINANCIÈRES.**

Clauses financières (Art. 248 à 263). 130

**PARTIE X.
CLAUSES ÉCONOMIQUES.**

Section I. — Relations commerciales	137
Chapitre I. — Réglementation, taxes et restrictions douanières (Art. 264 à 270)	137
Chapitre II. — Traitement de la navigation (Art. 271 à 273)	140
Chapitre III. — Concurrence déloyale (Art. 274 à 275)	140
Chapitre IV. — Traitement des ressortissants des Puissances alliées et associées (Art. 276 à 279)	141
Chapitre V. — Clauses générales (Art. 280 et 281)	142
Section II. — Traités (Art. 282 à 295)	143
Section III. — Dettes (Art. 296)	148
Annexe (§ 1 à 25)	150
Section IV. — Biens, droits et intérêts (Art. 297 et 298)	155
Annexe (§ 1 à 15)	159
Section V. — Contrats, prescriptions, jugements (Art. 299 à 303)	164
Annexe:	
I. — Dispositions générales (§ 1 à 3)	167
II. — Dispositions particulières à certaines catégories de contrats (§ 4 à 7)	168
III. — Contrats d'assurances (§ 8 à 24)	169
Section VI. — Tribunal arbitral mixte (Art. 304 et 305)	173
Annexe (§ 1 à 9)	175

**PART VIII.
REPARATION.**

	Pages
Section I. — General Provisions (Art. 231 to 244)	106
Annex I	110
Annex II (1 to 23)	111
Annex III (1 to 9)	118
Annex IV (1 to 7)	121
Annex V (1 to 10)	124
Annex VI (1 to 5)	126
Annex VII	127
Section II. — Special provisions (Art. 245 to 247)	128

**PART IX.
FINANCIAL CLAUSES.**

Financial clauses (Art. 248 to 263) 130

**PART X.
ECONOMIC CLAUSES.**

Section I. — Commercial relations	137
Chapitre I. — Customs regulations, duties and restrictions (Art. 264 to 270)	137
Chapitre II. — Shipping (Art. 271 to 273)	140
Chapitre III. — Unfair competition (Art. 274 to 275) ..	140
Chapitre IV. — Treatment of nationals of allied and associated Powers (Art. 276 to 279) ..	141
Chapitre V. — General articles (Art. 280 and 281)	142
Section II. — Treaties (Art. 282 to 295)	143
Section III. — Debts (Art. 296)	148
Annex (1 to 25)	150
Section IV. — Property, rights and interests (Art. 297 and 298)	155
Annex (1 to 15)	159
Section V. — Contracts, prescriptions, judgments (Art. 299 to 303)	164
Annex:	
I. — General Provisions (1 to 3)	167
II. — Paragraphs relating to certain classes of Contracts (4 to 7)	168
III. — Contracts of insurance (8 to 24)	169
Section VI. — Mixed arbitral tribunal (Art. 304 and 305)	173
Annex (1 to 9)	175

Teil VIII.

Wiedergutmachungen.

	Seite
Abchnitt 1: Allgemeine Bestimmungen (Art. 231 bis 244)	106
Anlage 1	110
Anlage 2 (§ 1 bis 23)	111
Anlage 3 (§ 1 bis 9)	118
Anlage 4 (§ 1 bis 7)	121
Anlage 5 (§ 1 bis 10)	124
Anlage 6 (§ 1 bis 5).....	126
Anlage 7	127
Abchnitt 2: Besondere Bestimmungen (Art. 245 bis 247)	128

Teil IX.

Finanzielle Bestimmungen.

Finanzielle Bestimmungen (Art. 248 bis 263)	130
---	-----

Teil X.

Wirtschaftliche Bestimmungen.

Abchnitt 1: Handelsbeziehungen	137
Kapitel 1: Zollregelung, Zollabgaben und Zollbeschränkungen (Art. 264 bis 270)	137
Kapitel 2: Schifffahrt (Art. 271 bis 273)	140
Kapitel 3: Unlauterer Wettbewerb (Art. 274, 275)	140
Kapitel 4: Behandlung der Staatsangehörigen der alliierten und assoziierten Mächte (Art. 276 bis 279)	141
Kapitel 5: Allgemeine Bestimmungen (Art. 280, 281).....	142
Abchnitt 2: Staatsverträge (Art. 282 bis 295)	143
Abchnitt 3: Schulden (Art. 296)	148
Anlage (§ 1 bis 25)	150
Abchnitt 4: Güter, Rechte und Interessen (Art. 297, 298).....	155
Anlage (§ 1 bis 15).....	159
Abchnitt 5: Verträge, Verjährung, Urteil (Art. 299 bis 303)	164
Anlage:	
1. Allgemeine Vorschriften (§ 1 bis 3)	167
2. Besondere Vorschriften über bestimmte Vertragsgattungen (§ 4 bis 7)	168
3. Versicherungsverträge (§ 8 bis 24)	169
Abchnitt 6: Gemischter Schiedsgerichtshof (Art. 304, 305)	173
Anhang (§ 1 bis 9)	175

	Pages		Pages
Section VII. — Propriété industrielle (Art. 306 à 311)	176	Section VII. — Industrial property (Art. 306 to 311)	176
Section VIII. — Assurances sociales et assurances d'État dans les territoires cédés (Art. 312)	181	Section VIII. — Social and State insurance in ceded territory (Art. 312)	181

PARTIE XI.

NAVIGATION AÉRIENNE.

Navigation aérienne (Art. 313 à 320)	183
--------------------------------------	-----

PARTIE XII.

PORTS, VOIES D'EAU ET VOIES FERRÉES.

Section I. — Dispositions générales (Art. 321 à 326)	185
Section II. — Navigation	187
Chapitre I. — Liberté de navigation (Art. 327)	187
Chapitre II. — Zones franches dans les ports (Art. 328 à 330)	188
Chapitre III. — Clauses relatives à l'Elbe, à l'Oder, au Niemen (Russstrom-Memel-Niemen) et au Danube	189
1° Dispositions générales (Art. 331 à 339)	189
2° Dispositions spéciales à l'Elbe, à l'Oder et au Niemen (Art. 340 à 345)	192
3° Dispositions spéciales au Danube (Art. 346 à 353)	194
Chapitre IV. — Clauses relatives au Rhin et à la Moselle (Art. 354 à 362)	195
Chapitre V. — Clauses donnant à l'État tchéco-slovaque l'usage de ports du Nord (Art. 363 et 364)	200
Section III. — Chemins de fer	200
Chapitre I. — Clauses relatives aux transports internationaux (Art. 365 à 369)	200
Chapitre II. — Matériel roulant (Art. 370)	202
Chapitre III. — Cession de lignes de chemins de fer (Art. 371)	202
Chapitre IV. — Dispositions concernant certaines lignes de chemins de fer (Art. 372 à 374)	203
Chapitre V. — Dispositions transitaires (Art. 375)	204
Section IV. — Jugement des litiges et revision des clauses permanentes (Art. 376 à 378)	204
Section V. — Disposition particulière (Art. 379)	204
Section VI. — Clauses relatives au canal de Kiel (Art. 380 à 386)	205

PART XI.

AERIAL NAVIGATION.

Aerial navigation (Art. 313 to 320)...	183
--	-----

PART XII.

PORTS, WATERWAYS AND RAILWAYS.

Section I. — General provisions (Art. 321 to 326)	185
Section II. — Navigation	187
Chapter I. — Freedom of navigation (Art. 327)	187
Chapter II. — Free zones in ports (Art. 328 to 330)	188
Chapter III. — Clauses relating to the Elbe, the Oder, the Niemen (Russstrom-Memel-Niemen) and the Danube	189
1° General clauses (Art. 331 to 339)	189
2° Special clauses relating to the Elbe, the Oder and the Niemen (Art. 340 to 345)	192
3° Special clauses relating to the Danube (Art. 346 to 353)	194
Chapter IV. — Clauses relating to the Rhine and the Moselle (Art. 354 to 362)	195
Chapter V. — Clauses giving to the Czecho-Slovak State the use of Northern ports (Art. 363 and 364)	200
Section III. — Railways	200
Chapter I. — Clauses relating to international transport (Art. 365 to 369)	200
Chapter II. — Rolling-Stock (Art. 370)	202
Chapter III. — Cessions of railway lines (Art. 371)	202
Chapter IV. — Provisions relating to certain railways lines (Art. 372 to 374)	203
Chapter V. — Transitory provisions (Art. 375)	204
Section IV. — Disputes and revision of permanent clauses (Art. 376 to 378)	204
Section V. — Special provision (Art. 379)	204
Section VI. — Clauses relating to the Kiel Canal (Art. 380 to 386)	205

Abchnitt 7: Gewerbliches Eigentum (Art. 306 bis 311)	Seite 176
Abchnitt 8: Soziale und staatliche Versicherungen in den abgetretenen Gebieten (Art. 312)	181

Teil XI.

Luffahrt.

Luffahrt (Art. 313 bis 320)	183
-----------------------------------	-----

Teil XII.

Häfen, Wafferstraßen und Eifenbahnen.

Abchnitt 1: Allgemeine Bestimmungen (Art. 321 bis 326)	185
Abchnitt 2: Schifffahrt	187
Kapitel 1: Freiheit der Schifffahrt (Art. 327)	187
Kapitel 2: Freizonen in den Häfen (Art. 328 bis 330)	188
Kapitel 3: Bestimmungen über Elbe, Oder, Memel (Rußstrom, Memel, Njemen) und Donau (Art. 331 bis 353)	189
I. Allgemeine Bestimmungen (Art. 331 bis 339)	189
II. Sondervorschriften für Elbe, Oder und Memel (Rußstrom, Memel, Njemen) (Art. 340 bis 345)	192
III. Sonderbestimmungen für die Donau (Art. 346 bis 353)	194
Kapitel 4: Bestimmungen über Rhein und Mosel (Art. 354 bis 362)	195
Kapitel 5: Bestimmungen, die der Tſchecho-Slowakei die Benutzung nördlicher Häfen gewährleisten (Art. 363, 364)	200
Abchnitt 3: Eifenbahnen	200
Kapitel 1: Bestimmungen über internationale Beförderung (Art. 365 bis 369)	200
Kapitel 2: Rollendes Material (Art. 370)	202
Kapitel 3: Abtretung von Eifenbahnlinien (Art. 371)	202
Kapitel 4: Bestimmungen über einzelne Eifenbahnlinien (Art. 372 bis 374)	203
Kapitel 5: Übergangsbestimmungen (Art. 375)	204
Abchnitt 4: Entscheidung von Streitigkeiten und Nachprüfung der dauernden Bestimmungen (Art. 376 bis 378)	204
Abchnitt 5: Sonderbestimmung (Art. 379)	204
Abchnitt 6: Bestimmungen über den Kieler Kanal (Art. 380 bis 386)	205

PARTIE XIII.

TRAVAIL.

	Pages
Section I. — Organisation du travail	207
Chapitre I. — Organisation (Art. 387 à 399).....	207
Chapitre II. — Fonctionnement (Art. 400 à 420)	211
Chapitre III. — Prescriptions générales (Art. 421 à 423)	217
Chapitre IV. — Mesures transitoires (Art. 424 à 426)	217
Annexe	218
Section II. — Principes généraux (Art. 427)	219

PARTIE XIV.

GARANTIES D'EXÉCUTION.

Section I. — Europe occidentale (Art. 428 à 432)	221
Section II. — Europe orientale (Art. 433).....	222

PARTIE XV.

CLAUSES DIVERSES.

Clauses diverses (Art. 434 à 440)	223
Annexe	228

PART XIII.

LABOUR.

	Pages
Section I. — Organisation of labour	207
Chapter I. — Organization (Art. 387 to 399)	207
Chapter II. — Procedure (Art. 400 to 420)	211
Chapter III. — General (Art. 421 to 423)	217
Chapter IV. — Transitory provisions (Art. 424 to 426).....	217
Annex	218
Section II. — General principles (Art. 427).....	219

PART XIV.

GUARANTEES.

Section I. — Western Europe (Art. 428 to 432)...	221
Section II. — Eastern Europe (Art. 433).....	222

PART XV.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Miscellaneous provisions (Art. 434 to 440)	223
Annex	228

Teil XIII.

Arbeit.

	Seite
Abchnitt 1: Organisation der Arbeit	207
Kapitel 1: Organisation (Art. 387 bis 399).....	207
Kapitel 2: Verfahren (Art. 400 bis 420)	211
Kapitel 3: Allgemeine Vorschriften (Art. 421 bis 423).....	217
Kapitel 4: Übergangsbestimmungen (Art. 424 bis 426).....	217
Anlage	218
Abchnitt 2: Allgemeine Grundsätze (Art. 427)	219

Teil XIV.

Bürgschaften für die Durchführung.

Abchnitt 1: Westeuropa (Art. 428 bis 432)	221
Abchnitt 2: Osteuropa (Art. 433)	222

Teil XV.

Verschiedene Bestimmungen.

Verschiedene Bestimmungen (Art. 434 bis 440).....	223
Anlage	228